

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-710 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-710 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số hồ sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

JUDGMENT FOR
ABSOLUTE DIVORCE
BEFORE THE CLERK
PHÁN QUYẾT
LY DỊ VĨNH VIỄN
TRƯỚC LỤC SỰ TÒA ÁN

Name Of Plaintiff
Tên nguyên đơn

VERSUS
CHÔNG

Name Of Defendant
Tên bị đơn

G.S. 50-10(e)
G.S. 50-10(e)

NOTE TO CLERK: This form is drafted for granting absolute divorce when plaintiff's verified complaint alleges all of the required facts and the plaintiff proves service of the summons and complaint, and notice of hearing, if required. If plaintiff's complaint is not verified or if the complaint does not allege all of the facts necessary, the clerk should not enter a judgment.

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ: Điền vào mẫu này để ban hành lệnh ly dị vĩnh viễn khi đơn xin ly dị của nguyên đơn nêu rõ các sự việc theo quy định và được tuyên thệ trước công chứng, đồng thời nguyên đơn chứng minh việc tổng đạt trát hầu tòa và đơn xin ly dị cùng với thông báo phiên tòa nếu cần. Nếu đơn xin ly dị của nguyên đơn không được tuyên thệ trước công chứng hoặc không nêu rõ các sự việc theo quy định, lục sự không nên ban hành phán quyết.

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

This case was heard by the undersigned Clerk of Superior Court upon the Plaintiff's complaint for an Absolute Divorce. From the verified complaint and other evidence presented, the Court finds the following facts:

Vụ án này được Lục Sự Tòa Thượng Thẩm ký tên dưới đây phân xử chiếu theo đơn xin ly dị vĩnh viễn của nguyên đơn. Căn cứ vào đơn xin ly dị đã được tuyên thệ và công chứng cũng như các bằng chứng khác được trình bày, Tòa Án xác nhận các sự việc sau đây:

- The defendant was properly served with the Summons and Complaint in this action as provided by the Rules of Civil Procedure.
Bị đơn đã được tổng đạt trát hầu tòa và đơn xin ly dị của vụ án này theo đúng cách quy định trong Bộ Quy Định Tố Tụng Dân Sự.
- The defendant
Bị đơn đã
 a. failed to make an appearance.
không ra hầu tòa.
 b. admitted all of the plaintiff's allegations in the answer.
trình nộp bản trả lời công nhận rằng tất cả các sự việc mà nguyên đơn khai ra là đúng.
 c. filed a written waiver of the right to answer.
nộp văn bản từ bỏ quyền trả lời đơn xin của nguyên đơn.
- The defendant is not an infant or incompetent.
Bị đơn không phải là trẻ sơ sinh hoặc người thiếu năng lực pháp lý.
- a. The defendant was served with notice of this hearing as required by the Rules of Civil Procedure.
Bị đơn đã được tổng đạt bản thông báo phiên tòa này như được quy định trong Bộ Quy Định Tố Tụng Dân Sự.
 b. The defendant was not served with notice of this hearing because defendant failed to make an appearance.
 defendant filed a written waiver of the right to receive notice of any hearings.
Bị đơn không được tổng đạt bản thông báo phiên tòa này bởi vì bị đơn đã không ra hầu tòa. bị đơn đã nộp văn bản từ bỏ quyền được thông báo về các phiên tòa.
- The plaintiff defendant is a resident of _____ County, North Carolina and has been a resident of the State of North Carolina for more than six (6) months immediately preceding the commencement of this action.
 Nguyên đơn Bị đơn là cư dân của Quận/hạt _____, North Carolina và đã cư trú ở Tiểu Bang North Carolina hơn sáu (6) tháng ngay trước khi khởi sự vụ án này.
- The plaintiff and defendant were married on or about (give date (mm/dd/yyyy)) _____.
Nguyên đơn và bị đơn đã kết hôn vào hoặc khoảng ngày (cho biết ngày (tháng/ngày/năm)) _____.

(Over)
(Xem mặt sau)

7. On the date this complaint was filed, the parties had lived separate and apart for more than one year; that at the time of separation the plaintiff defendant had intent to remain continuously separate and apart from the defendant plaintiff; and the parties have lived continuously separate and apart since their separation without resuming the marital relationship.

Vào ngày nộp đơn xin ly dị, hai bên đã sống riêng trong thời gian hơn một năm; và vào lúc tách riêng thì nguyên đơn bị đơn đã có ý định tiếp tục sống tách khỏi bị đơn nguyên đơn; và kể từ ngày tách riêng, cả hai bên đã sống riêng liên tục mà không trở lại quan hệ với nhau như vợ chồng.

8. The plaintiff has requested to use the plaintiff's former name of (give name) _____.
Nguyên đơn yêu cầu được trở lại sử dụng tên cũ của mình là (cho biết tên) _____.

CONCLUSIONS CÁC KẾT LUẬN

Based upon the foregoing findings of fact, the Court concludes as a matter of law that it has jurisdiction over the subject matter and the parties and that the plaintiff is entitled to an Absolute Divorce based on one year's separation.

Căn cứ vào các sự việc được xác nhận trên đây cũng như các quy định luật pháp, Tòa Án kết luận rằng Tòa Án có thẩm quyền xét xử đối với các đương sự và nội dung vụ án này, và rằng nguyên đơn có quyền được ban hành Lệnh Ly Dị Vĩnh Viễn vì đã sống riêng trong khoảng thời gian một năm.

ORDER ÁN LỆNH

Therefore, it is ordered that:

Do đó, Tòa RA LỆNH rằng:

1. The bonds of matrimony which have existed between the parties are dissolved and the plaintiff is granted an Absolute Divorce from the defendant.

Cuộc hôn nhân giữa hai bên bây giờ được hủy bỏ và nguyên đơn được ly dị vĩnh viễn đối với bị đơn.

2. The plaintiff is allowed to resume the plaintiff's former name set forth above.
Nguyên đơn được phép lấy lại tên cũ của mình như được ghi trên đây.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY